

Rom

Chapter 10

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις πρὸς
兄弟たちよ その 実に 願い-は その 私の 心-の そして その 祈り-は ~に-対して
[G0080](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2107](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1162](#) [G4314](#)
- τὸν Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
その 神-に ~の-ために 彼ら-の ~に-至る 救い-に
[G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4991](#)
- 2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς, ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ
証ししている なぜなら 彼ら-に ~ということ を 熱心-を 神-への 持っている しかし ~ない
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2205](#) [G2316](#) [G2192](#) [G0235](#) [G3756](#)
- κατ' ἐπίγνωσιν.
~に-従う 正しい-知識-に-基づいていない
[G2596](#) [G1922](#)
- 3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν
知らないで なぜなら その その 神-の 義-を そして その 自分自身の
[G0050](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#)
- [δικαιοσύνην] ζητοῦντες στήσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ, οὐχ
義-を 求めて 立てようとして その 義-に その 神-の ~ない
[G1343](#) [G2212](#) [G2476](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#)
- ὑπετάγησαν.
従わなかった
[G5293](#)
- 4 τέλος γὰρ νόμου Χριστός, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ
目標-は なぜなら 律法-の キリスト-である ~に-至る 義-に すべての その
[G5056](#) [G1063](#) [G3551](#) [G5547](#) [G1519](#) [G1343](#) [G3956](#) [G3588](#)
- πιστεύοντι.
信じる-者に
[G4100](#)
- 5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ <τοῦ>
モーセ-は なぜなら 書いている ~ということ その 義-を その ~から-の その
[G3475](#) [G1063](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
- νόμου, [ὅτι] ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν
律法-からの ~ということ その 行った それらを 人は 生きるだろう ~の中-で
[G3551](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2198](#) [G1722](#)
- αὐτῇ.
それ-により
[G0846](#)

- 6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπῃς
 そのしかし ~から-の 信仰-からの 義-は このように 言っている ~するな 言うな
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1343](#) [G3779](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3004](#)
- ἐν τῇ καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ'
 ~の中-で その 心-の あなたの 誰が のぼるのか ~の中-へ その 天-に すなわち
[G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3778](#)
- ἔστιν, Χριστὸν καταγαγεῖν.
 それは キリスト-を 降ろすこと
[G1510](#) [G5547](#) [G2609](#)
- 7 ἦ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν
 あるいは 誰が 降るのか ~の中-へ その 深淵-に すなわち それは キリスト-を
[G2228](#) [G5101](#) [G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#)
- ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.
 ~から 死者-の中-から 引き上げること
[G1537](#) [G3498](#) [G0321](#)
- 8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ
 しかし 何と 言っているか 近く-に あなた-の その 言葉-は ある ~の中-に その
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1451](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)
- στόματί σου, καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου; τοῦτ' ἔστιν, τὸ
 口-の中-に あなたの そして ~の中-に その 心-の中-に あなたの すなわち それは その
[G4750](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν,
 言葉 その 信仰-の それを 宣べ-伝えている
[G4487](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2784](#)
- 9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου,
 ~ということをも もし 告白するなら (その 言葉を) ~の中-で その 口-で あなたの
[G3754](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)
- (ὅτι) Κύριον Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου,
 (~ということ) 主-と イエス-を そして 信じるなら ~の中-で その 心-で あなたの
[G3754](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)
- ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.
 ~ということをも その 神が その方を よみがえらせた ~から 死者-の中-から 救われるだろう
[G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G4982](#)
- 10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται
 心-で なぜなら 信じられる ~に-至る 義-に 口-で しかし 告白される
[G2588](#) [G1063](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1343](#) [G4750](#) [G1161](#) [G3670](#)
- εἰς σωτηρίαν.
 ~に-至る 救い-に
[G1519](#) [G4991](#)
- 11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ
 言っている なぜなら その 聖書は すべての その 信じる-者は ~の上-に その方-に 決して
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#)
- καταισχυνθήσεται.
 失望させられない
[G2617](#)

- 12 οὐ γάρ ἐστιν διαστολή Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνας; ὁ
 ~ない なぜなら ある-のではない 区別-は ユダヤ-人の も そして ギリシア-人の その
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#)
- γάρ αὐτὸς Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους
 なぜなら 同じ 主-は すべて-の 豊かである ~に-対して すべての その 呼び-求める-者に
[G1063](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3956](#) [G4147](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1941](#)
- αὐτόν.
 その方を
[G0846](#)
- 13 Πᾶς γάρ, ὅς ἂν ἐπικαλέσεται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.
 すべての なぜなら その-者は その 呼び-求めるなら その 御名-を 主-の 救われるだろう
[G3956](#) [G1063](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)
- 14 πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς
 どうして それでは 呼び-求めるのか ~に その-方を ~ない 信じて-いないのに どうして
[G4459](#) [G3767](#) [G1941](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#)
- δὲ πιστεύσωσιν οὐ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν,
 しかし 信じるのか その-方を ~ない 聞いて-いないのに どうして しかし 聞くのか
[G1161](#) [G4100](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4459](#) [G1161](#) [G0191](#)
- χωρὶς κηρύσσοντος?
 ~なしに 宣べ-伝える-者が
[G5565](#) [G2784](#)
- 15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἔαν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼς γέγραπται,
 どうして しかし 宣べ-伝えるのか もし ~なければ 遣わされなければ ~の-ように 書かれている
[G4459](#) [G1161](#) [G2784](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0649](#) [G2531](#) [G1125](#)
- Ὡς ὠραῖοι οἱ πόδες <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν
 なんと 美しいことか その 足-は (その 福音を-伝える-者たちの 平和-を) その
[G5613](#) [G5611](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2097](#) [G1515](#) [G3588](#)
- εὐαγγελιζομένων <τὰ> ἀγαθά!
 福音を-伝える-者たちの その 善い-ものを
[G2097](#) [G3588](#) [G0018](#)
- 16 Ἄλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἡσαΐας γὰρ
 しかし ~ない すべての-者が 従った-わけではない その 福音-に イザヤ-は なぜなら
[G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2268](#) [G1063](#)
- λέγει, Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?
 言っている 主よ 誰が 信じたのか その 知らせ-を 私たちの
[G3004](#) [G2962](#) [G5101](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#)
- 17 ἄρα ἢ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἢ δὲ ἀκοὴ διὰ
 こうして その 信仰-は ~から 聞くこと-から その しかし 聞くこと-は ~を-通して
[G0686](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1537](#) [G0189](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0189](#) [G1223](#)
- ῥήματος Χριστοῦ.
 言葉-により キリスト-の
[G4487](#) [G5547](#)

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, εἰς πᾶσαν τὴν
しかし 言う まさか ~ない 聞かなかったのか そうではない ~の中へ すべての その
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3304](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#)

γῆν, ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς
地-に 出て-行った その 声-が 彼らの そして ~の中へ その 果て-まで その
[G1093](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5353](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#)

οἰκουμένης, τὰ ῥήματα αὐτῶν.
世界-の その 言葉-が 彼らの
[G3625](#) [G3588](#) [G4487](#) [G0846](#)

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει,
しかし 言う まさか イスラエル-は ~ない 知らなかったのか まず モーセ-が 言っている
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2474](#) [G3756](#) [G1097](#) [G4413](#) [G3475](#) [G3004](#)

Ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ' οὐκ ἔθνει; ἐπ' ἔθνει
私が ネタませるだろう あなたがたを ~に-よって ~ない 民-に-よって ~に-よって 民-に-よって
[G1473](#) [G3863](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3756](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#)

ἀσυνέτω, παροργιῶ ὑμᾶς.
愚かな 怒らせるだろう あなたがたを
[G0801](#) [G3949](#) [G4771](#)

20 Ἴσαϊας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὐρέθην <έν> τοῖς ἐμὲ μὴ
イザヤ-は しかし 大胆にも また 言っている 見出された ~に-よって その 私を ~ない
[G2268](#) [G1161](#) [G0662](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#)

ζητοῦσιν; ἐμφανῆς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.
求めない-者たちに 現れた なった その 私を ~ない 問わない-者たちに
[G2212](#) [G1717](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1905](#)

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὁλὴν τὴν ἡμέραν, ἐξεπέτασα
~に-対して しかし その イスラエル-に 言っている 一日 その 中-ずっと 広げた
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3004](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1600](#)

τὰς χεῖράς μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.
その 手-を 私の ~に-対して 民-に 従わない そして 逆らう
[G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G4314](#) [G2992](#) [G0544](#) [G2532](#) [G0483](#)